



DÉCLARATION COMMUNE ENTRE LA FLANDRE ET LE NORD - PAS DE CALAIS

GEMEENSCHAPPELIJKE INTENTIEVERKLARING VAN VLAANDEREN EN NORD - PAS DE CALAIS

La Région Flamande et la Région Nord - Pas de Calais réaffirment leur volonté de renforcer et de concrétiser les liens d'amitié belgo-française ainsi que de renforcer l'intégration européenne.

Fortes de cette volonté commune, les deux Régions conviennent :

- d'amplifier les contacts existants, d'examiner de nouvelles voies de coopération et d'élaborer des projets communs dans le cadre bilatéral ou avec d'autres partenaires.
- de favoriser et à développer leurs relations dans les domaines de la coopération économique, des transferts de technologie, de la recherche et du développement, de l'aménagement du territoire, des infrastructures, de l'environnement, de la culture, du tourisme, de l'éducation et de la formation permanente, de la santé et de l'aide sociale.
- d'organiser des échanges relatifs à ces domaines dans le cadre des législations respectives et en tenant informées les autorités officielles et les collectivités intéressées.
- de charger une Commission Mixte de coordination, de constituer et d'animer un secrétariat permanent et les groupes de travail nécessaires à l'élaboration de projets communs.

Vlaanderen en Nord - Pas de Calais bevestigen opnieuw hun intentie de Belgisch-Franse vriendschapsbanden nauwer aan te halen en te concretiseren en de Europese integratie te bevorderen.

Zich op deze gemeenschappelijke intentie beroepend, komen zij overeen :

- de bestaande contacten uit te breiden, nieuwe samenwerkingsmogelijkheden te onderzoeken en gemeenschappelijke projecten te ontwikkelen, bilateraal of met andere partners.
- de wederzijdse relaties uit te bouwen, met name op het gebied van de economische samenwerking, de overdracht van technologie, het onderzoek en de ontwikkeling, de ruimtelijke ordening, de infrastructuur, het leefmilieu, de cultuur, de toerisme, de opleiding, de permanente vorming, de gezondheid en de welzijn.
- de uitwisselingen in het kader van hun respectieve wetgevingen omtrent deze gebieden te organiseren en de autoriteiten en de belanghebbende collectiviteiten hiervan op de hoogte te houden.
- een gemengde coördinatiecommissie op te richten en deze te gelasten een permanent sekretariaat in te stellen en te animeren, evenals de nodige werkgroepen voor de van de gemeenschappelijke projecten.

Lille, le 27 Septembre 1990

Rijssel, 27 september 1990

Noël JOSEPHE

Gaston GEENS